

Basic Translation Skills in Spanish

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

| Course title & Code | Credits | Credit distribution of the course | | | Eligibility criteria | Pre-requisite of the course (if any) |
|-------------------------------------|---------|-----------------------------------|----------|--------------------|---|---|
| | | Lecture | Tutorial | Practical/Practice | | |
| Basic Translation Skills in Spanish | 4 | 3 | 1 | 0 | Successfully completed GE-1, 2, 3, 4, 5 and 6 | Successfully completed GE-1, 2, 3, 4, 5 and 6 |

| Total No. Credits | Distribution of total credits | | | No. of Hours of Lectures | No. of Hours of Tutorials | No. of Hours of Practical | Total Hours of Teaching |
|-------------------|-------------------------------|--------------------|---------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|-------------------------|
| | Lecture (Credits) | Tutorial (Credits) | Practical (Credits) | | | | |
| 4 | 3 | 1 | 0 | 45 | 15 | 0 | 60 |

GE-9 Basic Translation Skills in Spanish

Learning Objectives

- Familiarise students with language for specific purposes.
- Familiarise students with the techniques of translation.

Learning Outcomes:

At the end of the semester, students will be able to:

- do scientific and technical translation, and translation of canonical texts.
- make word glossaries in the above fields.
- read parallel literature on texts chosen for translation.
- develop awareness of machine translation and its limitations.
- develop awareness about ethics and accountability in translation.

Syllabus:

| | |
|--|----------------|
| UNIT I: | 9 Hours |
| Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, and business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, birth and death certificates, mark sheets). | |
| UNIT II | 9 Hours |
| Scientific and technical translation. | |
| UNIT III | 9 Hours |
| Introducing the students to the techniques of translation. Making of word glossaries in the above fields. | |
| UNIT IV: | 9 Hours |
| Machine translation and its limitations. | |

| | |
|---|--------------------|
| Ethics and accountability in translation. | |
| UNIT V | 9 Hours |
| Reading of parallel literature on texts chosen for translation. Role of Translation in Multimedia Contexts. | |
| Essential and Recommended readings | |
| <p>1. Bassnett, S. (2002). <i>Translation Studies</i>. New York: Routledge.</p> <p>2. Gile, Daniel. (2009). <i>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training</i>. Amsterdam: John Benjamins Publishing.</p> <p>3. Munday, Jeremy. (2012). <i>Introducing Translation Studies, Theories and Applications</i>. New York: Routledge.</p> <p>4. Malmkjaer, Kirsten, et al. (2011). <i>The Oxford Handbook of Translation Studies</i>. Oxford: OUP.</p> <p>5. Baker, Mona. (2011). <i>In Other Words. A Course Book in Translation</i>. New York: Routledge.</p> <p>6. Jones, Michele H. (2014). <i>The Beginning Translator's Workbook</i>. New York. Toronto: University Press of America.</p> <p>7. Lunn, Patricia et al. (2013). <i>En otras palabras: perfeccionamiento del español por medio de la traducción</i>. Washington: Georgetown University Press.</p> <p>8. López Guix, Juan Gabriel. (2012). <i>Manual de Traducción Inglés – Castellano</i>, Madrid: Gedisa.</p> | |
| Additional material may be provided by the Department. | |
| <p>Note: Examination scheme and mode shall be as prescribed by the Examination Branch, University of Delhi, from time to time.</p> | |